

D ELA-Subwoofer

A Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.
CH


1 Verwendungsmöglichkeiten

Dieser Subwoofer mit integrierter, passiver Frequenzweiche wird in ELA-Anlagen, die mit 100-V-Technik arbeiten, zur Bassunterstützung eingesetzt. Er ist für den Einbau in eine Decke mit einer Stärke von 9–40 mm konzipiert.

2 Wichtige Hinweise

Der Lautsprecher entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Setzen Sie den Lautsprecher nur im Innenbereich ein und schützen Sie ihn vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Wird der Lautsprecher zweckentfremdet, nicht fachgerecht installiert oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Lautsprecher übernommen werden.

 Soll der Lautsprecher endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie ihn zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Montage

- 1) Die Einbauöffnung für den Lautsprecher in die Decke sägen (Durchmesser → Abbildung).
- 2) Den elektrischen Anschluss herstellen (→ Kapitel 4).

- 3) Mit Hilfe des beiliegenden Hakens das Schutzgitter herausziehen.
- 4) Den Lautsprecher in die Decke einsetzen und durch Anziehen der vier Montageschrauben das Lautsprechergehäuse festklebmen.
- 5) Das Schutzgitter wieder einsetzen.

4 Anschluss



WARNUNG

Im Betrieb liegt berührungsfähige Spannung bis 100 V an der Anschlussleitung an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen!

Achten Sie auf die Belastung des ELA-Verstärkers durch die Lautsprecher. Eine Überlastung kann den Verstärker beschädigen! Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten.

- 1) Die ELA-Anlage vor dem Anschluss komplett ausschalten!
- 2) Den Lautsprecher über die Anschlussleiste anschließen: Die schwarze Ader und die jeweilige Ader, die der gewünschten Nennleistung (Lautstärke) entspricht, mit der 100-V-Audibleitung vom ELA-Verstärker verbinden.

Aderfarbe	Nennleistung
schwarz	gemeinsamer Anschluss
braun	20 W
orange	15 W
gelb	10 W
weiß	5 W

- 3) Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass sie alle gleich gepolt werden (schwarze Ader = Minusanschluss) und dass der ELA-Verstärker nicht überlastet wird.

Änderungen vorbehalten.

GB PA Subwoofer

Please read these operating instructions carefully prior to installation and keep them for later reference.


1 Applications

This subwoofer with integrated passive crossover network is used for supporting the bass frequencies in PA systems operating with a 100 V technique. It is designed for installation into a ceiling of 9 to 40 mm thickness.

2 Important Notes

The speaker corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- The speaker is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.
- No guarantee claims for the speaker and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed, or if it is overloaded.

 If the speaker is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Installation

- 1) Saw the mounting cutout for the speaker into the ceiling (diameter → figure).
- 2) Make the electrical connection (→ chapter 4).
- 3) Pull out the protective grille by means of the hook supplied.

- 4) Insert the speaker into the ceiling and clamp on the speaker housing by tightening the four mounting screws.
- 5) Replace the protective grille.

4 Connection



WARNING

During operation, there is a hazard of contact with a voltage up to 100 V at the connection cable. Installation must be carried out by skilled personnel only!

Observe the load of the PA amplifier by the speakers. An overload may damage the amplifier! The total power of all speakers connected must not exceed the amplifier power.

- 1) Prior to connection, completely switch off the PA system!
- 2) Connect the speaker via the terminal strip: Connect the black core and the core corresponding to the desired power rating (volume) to the 100 V audio cable of the PA amplifier.

Core colour	Power rating
black	common connection
brown	20 W
orange	15 W
yellow	10 W
white	5 W

- 3) When connecting several speakers, make sure that all speakers have the same polarity (black core = negative pole) and that the PA amplifier is not overloaded.

Subject to technical modification.

F Subwoofer
B Public Address

CH Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.


1 Possibilités d'utilisation

Ce subwoofer avec filtre passif intégré est utilisé dans des installations de Public Address fonctionnant en ligne 100 V pour soutenir les graves. Il est conçu pour une installation dans un plafond d'épaisseur 9 à 40 mm.

2 Conseils importants d'utilisation

Le haut-parleur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

- Le haut-parleur n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le des éclaboussures, de tout type de projections d'eau, d'une humidité élevée de l'air et de la chaleur (température ambiante admissible 0–40 °C).
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon doux et sec, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le haut-parleur est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement installé ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.

 Lorsque le haut-parleur est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Montage

- 1) Découpez le trou de découpe pour le haut-parleur dans le plafond (diamètre → schéma).
- 2) Effectuez le branchement électrique (→ chapitre 4).

- 3) Retirez la grille de protection à l'aide du crochet livré.
- 4) Placez le haut-parleur dans le plafond et fixez le boîtier du haut-parleur en serrant les quatre vis de montage.
- 5) Repositionnez la grille de protection.

4 Installation



AVERTISSEMENT

Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100 V est présente au câble de branchement. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation!

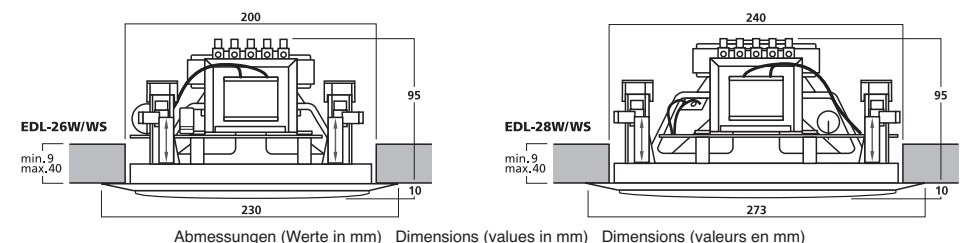
Faites attention à la charge de l'amplificateur PA par les haut-parleurs. Une surcharge peut endommager l'amplificateur! La somme des puissances de l'ensemble des haut-parleurs reliés ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur.

- 1) Veillez à éteindre l'intégralité de l'installation Public Address avant d'effectuer le branchement.
- 2) Reliez le haut-parleur via la barrette de connexion : reliez le conducteur noir et le conducteur correspondant à la puissance nominale (volume) souhaitée, au câble audio 100 V de l'amplificateur Public Address.

Couleur conducteur	Puissance nominale
noir	branchement commun
marron	20 W
orange	15 W
jaune	10 W
blanc	5 W

- 3) Si vous branchez plusieurs haut-parleurs, veillez à ce qu'ils aient tous la même polarité (conducteur noir = pôle moins) et à ce que l'amplificateur Public Address ne soit pas en surcharge. Tout droit de modification réservé.

Technische Daten	Specifications	Caractéristiques techniques	EDL-26W/WS	EDL-28W/WS
Frequenzbereich	Frequency range	Bande passante	60–200 Hz	50–200 Hz
Lautsprechergröße	Speaker size	Taille haut-parleur	165 mm (6 1/2")	200 mm (8")
Nennbelastbarkeit (an 100 V)	Power rating (at 100 V)	Puissance nominale (sous 100 V)	20/15/10/5 W _{RMS}	
Mittl. Schalldruck (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	Pression sonore moyenne (1 W/1 m)	89 dB	90 dB
Max. Nennschalldruck	Max. rated SPL	Pression sonore nominale max.	102 dB	103 dB
Gewicht	Weight	Poids	2000 g	2200 g



I Subwoofer PA

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

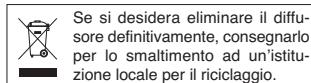
1 Possibilità d'impiego

Questo subwoofer con filtro passivo integrato è previsto per sostenere i bassi in impianti PA che funzionano con uscita audio 100 V. È stato realizzato per il montaggio in soffitti dello spessore di 9–40 mm.

2 Avvertenze importanti

Il diffusore è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- Usare il diffusore solo all'interno di locali e proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, d'installazione sbagliata o di sovraccarico del diffusore, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per il diffusore.



3 Montaggio

- 1) Applicare nel soffitto l'apertura di montaggio per il diffusore (per il diametro → illustrazione).
- 2) Effettuare il collegamento elettrico (→ Capitolo 4).
- 3) Staccare la griglia protettiva con l'aiuto del gancio in dotazione.

- 4) Inserire il diffusore nel soffitto e bloccare il suo contenitore stringendo le quattro viti di montaggio.
- 5) Rimettere la griglia protettiva.

4 Collegamenti



AVVERTIMENTO

Durante il funzionamento, ai contatti è presente una tensione pericolosa fino a 100 V. L'installazione deve essere fatta solo da personale qualificato!

Tener presente il carico dell'amplificatore PA dovuto agli altoparlanti. Il sovraccarico può danneggiare l'amplificatore! La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore.

- 1) Prima dei collegamenti, spegnere completamente l'impianto PA!
- 2) Collegare l'altoparlante per mezzo della morsetteria: collegare il conduttore nero e il conduttore che corrisponde alla potenza nominale desiderata (volume) con la linea 100 V dell'amplificatore PA.

Colore del conduttore	Potenza nominale
nero	contatto comune
marrone	20 W
arancione	15 W
giallo	10 W
bianco	5 W

- 3) Collegando più altoparlanti, fare attenzione alla medesima polarità per tutti (conduttore nero = negativo) e di non sovraccaricare l'amplificatore PA.

Con riserva di modifiche tecniche.

E Subwoofer de Megafonía

Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de la instalación y guárdelas para posteriores usos.

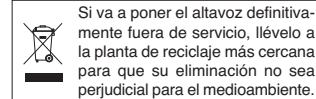
1 Aplicaciones

Este subwoofer con filtro pasivo integrado se utiliza para soportar las frecuencias de graves en sistemas de megafonía que funcionan con línea de 100 V. Está diseñado para instalarse en techos con un espesor de 9 a 40 mm.

2 Notas Importantes

El altavoz cumple con todas las directivas requeridas por la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo **CE**.

- El altavoz está adecuado para utilizarlo sólo en interiores. Proteja el aparato de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0–40 °C).
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni agua ni productos químicos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material producido si se utiliza el altavoz para fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se instala correctamente, o si se sobrecarga.



3 Instalación

- 1) Haga en el techo el corte de montaje para el altavoz (diámetro → figura).
- 2) Haga la conexión eléctrica (→ apartado 4).
- 3) Saque la rejilla de protección mediante el gancho entregado.

- 4) Introduzca el altavoz en el techo y sujete la carcasa del altavoz apretando los cuatro tornillos de montaje.
- 5) Coloque de nuevo la rejilla de protección.

4 Conexión



ADVERTENCIA

Durante el funcionamiento, existe el peligro de contacto con un voltaje de hasta 100 V en la conexión del cable. ¡La instalación tiene que llevarse a cabo sólo por el personal cualificado!

Observe la carga del amplificador de megafonía para los altavoces. ¡Una sobrecarga puede dañar el amplificador! La potencia total de todos los altavoces conectados no puede sobrepasar la potencia del amplificador.

- 1) Antes de la conexión, desconecte completamente el sistema de megafonía.
- 2) Conecte el altavoz mediante la tira de terminales: Conecte el conductor negro y el conductor correspondiente al nivel de potencia deseada (volumen) al cable audio de 100 V del amplificador de megafonía.

Color de conductor	Nivel de potencia
Negro	Conexión común
Marrón	20 W
Naranja	15 W
Amarillo	10 W
Blanco	5 W

- 3) Cuando conecte varios altavoces, asegúrese de que todos los altavoces tienen la misma polaridad (conductor negro = negativo) y de que el amplificador de megafonía no está sobrecargado.

Sujeto a modificaciones técnicas.

PL Subwoofer PA

Przed rozpoczęciem instalacji proszę dołączyć zapoznać się z niniejszą instrukcją i zachować ją do wglądu.

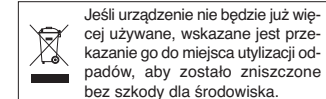
1 Zastosowanie

Niniejszy subwoofer z wbudowaną zwrotnicą pasywną służy do wspomagania, w niskie częstotliwości, systemów PA w technice 100 V. Przeznaczony jest do montażu w suficie o grubości 9 do 40 mm.

2 Środki bezpieczeństwa

Głośnik spełnia wszystkie wymagania norm UE dzięki temu został oznaczony symbolem **CE**.

- Głośnik przeznaczony jest tylko do zastosowań wewnętrznych. Należy chronić go przed wodą, dużą wilgotnością oraz wysokimi temperaturami (dopuszczalny zakres 0–40 °C).
- Do czyszczenia należy używać suchej i miękkiej ściereczki, nie używać wody ani środków chemicznych.
- Dostawca oraz producent nie ponoszą odpowiedzialności za ewentualnie wynikłe szkody materialne lub uszkodzki na zdrowiu, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, zostało niepoprawnie zainstalowane lub było poddawane naprawom przez nieautoryzowany personel.



3 Montaż

- 1) Wyciąć w suficie otwór (wymiary → rysunek).
- 2) Podłączyć głośnik do linii głośnikowej (→ rozdz. 4).
- 3) Zdjąć maskownicę za pomocą dołączonego haczyka.

- 4) Włożyć głośnik w otwór, a następnie skrócić cztery śruby montażowe aż zaczepy zsuną się maksymalnie w dół.
- 5) Założyć ponownie maskownicę.

4 Podłączenie



UWAGA

W czasie pracy, na złączach występuje zagrożenie porażenia wysokim napięciem 100 V. Instalacja powinna być wykonywana wyłącznie przez przeszkolony personel!

Należy zwrócić uwagę na obciążenie wzmacniacza przez głośniki. Przeciążenie wzmacniacza spowoduje jego uszkodzenie! Sumaryczna moc głośników nie może przekraczać mocy wzmacniacza.

- 1) Przed przystąpieniem do podłączania głośników należy odłączyć zasilanie całego systemu PA!
- 2) Podłączyć głośnik poprzez terminale: Połączyć czarną żyłę oraz żyłę odpowiednią dla żądanej mocy (głośności) do kabla głośnikowego 100 V.

Kolor żyły	Moc
czarna	wspólne połączenie
brązowa	20 W
pomarańczowa	15 W
żółta	10 W
biała	5 W

- 3) Przy podłączaniu kilku głośników, upewnić się że wszystkie zostały podłączone z jednakową polaryzacją (czarny = ujemny) oraz że wzmacniacz PA nie jest przeciążony.

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

Dati tecnici	Características técnicas	Specyfikacja	EDL-26W/WS	EDL-28W/WS
Banda passante	Banda pasante	Pasma przenoszenia	60–200 Hz	50–200 Hz
Grandezza di altoparlante	Tamaño del altavoz	Rozmiar głośnika	165 mm (6½")	200 mm (8")
Potenza nominale (con 100 V)	Potencia nominal (a 100 V)	Moc znamionowa (przy 100 V)	20/15/10/5 W _{RMS}	
SPL (1 W/1 m)	Presión sonora media (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	89 dB	90 dB
SPL nominale max.	Presión sonora nominal max.	Maks. SPL	102 dB	103 dB
Peso	Peso	Waga	2000 g	2200 g

